

րախ լինել ի Տէր յամենայն ժամ: Այլ թէ սնտաի զբաղանք յայսմանէ վրիպէ, աւաղ զբժանացն¹: Այլ սուրբ հոգին որ ի թիկունս հասէ տկարութեանս մերում, մաղթեսցուք զի զօրացուցէ ի քննելն զայս եւ ոչ անձանց կեալ ալլ Քրիստոսի, զի եւ ի նորին փառան հայեսցուք յերկինս, եւ փառս տացուք անուան իւրոյ ընդ Հօր՝ եւ ընդ սուրբ Հոգւոյն յաւիտեանս յաւիտենից. ամէն:

(Վերջ:)

ՀՐՏ. Ն. Ն. ՈՍԿԵՆՆ



Գ Ի Յ Ա Ր Ա Ն Ա Կ Ա Ն

**ԱՐԱՅ ԳԻՆԵՑԻԿ ՀԱՄԵՄԱՏՈՒԹՅԱՆ ՈՒՐԻՅ
ՆՄԱՆՈՐԻՆԵԿ ԱՌԱՍՊԵՆՆԵՐՈՒ ՀԵՏ**

Այս գլուխը չուղեցի աշխատութեանս Ա. Մասին մէջ զեռեղել, նկատելով որ հօս քննութեան առարկայ եղող գրեթէ բոլոր հարցերն ալ՝ Պղատոնի ծանօթ հատուածն իսկ մէջը հաշուելով, տակաւին վիճելի նիւթեր են: Խոհեմական չէր կարծեմ յառաջուրնէ արդէն Արայի առասպելին կազմիչ տարր կամ անոր մէկ բեկորը հոչակել բան մը, զոր համեմատական քննութեամբ նախ ցուցնելու է: Անոր համար խնդրոյ նիւթ հարցերը Արայի տեսակէտով նկատելու ենք առ այժմ աւելի իբր համեմատական առասպելներ, որոնց Արայի առասպելին հետ նոյնութիւնը կամ գէթ ներքին սերտ աղերսով կապուած ըլլալը փաստերը պէտք է ցուցնեն:

Հոս մեր առջեւ երած առաջին հարցը պայուրոսէ յունարէն ձեռագրի մը մէջ գտնուած Նինոսի անունով հին վէպն է, զոր Ս. Վիլքէն հրատարակեց 1893 ին Hermes պարբերութեան մէջ բաւական ընդարձակ ծանօթագրութիւններով եւ տեղեկութիւններով¹: Վէպիս վրայ տարիներէ ի վեր առանձին ուշադրութիւն դարձուցած եմ ոչ այնչափ անոր համար, որ Նինոսի սիրականն ու կինը միանգամայն Արայի տարիածուն է, այլ որովհետեւ հոս բաւական ընդարձակ եւ նկարագրել գծերով կը

¹ Բն. գրծանացն:
¹ Hermes. 1893, S. 161—193.

պատմուի նաեւ Նինոսի արշաւանք մը դէպի Հայաստան, ուսկից բնականաբար հարց կը ծագի թէ արդեօք վէպիս եւ Արայի առասպելին միջեւ որեւէ աղերս մը չկայ: Թանկագին գիւտիս մասին գրած է նաեւ Գ. Շմիդ¹, որ վէպին յարուցած գէթ գլխաւոր հարցերուն նկատմամբ Ս. Վիլքէնէն տարբեր տեսութիւն մը չունի: Չեռագիրը գտնուած է Եգիպտոս եւ հիմայ կը գտնուի Բերլինի պետական թանգարան (Abteilung P. 6926): Հատակոտոր է աւելի եւ ամբողջական վէպին թերեւս հաղիւ փոքրիկ մէկ բեկորը կացուցանէ: Գրութեան ժամանակը բարորովն ստոյգ չէ, բայց վերջին պայուրոսի ետեւ գրուած հաշուեցուցակէն կը տեսնուի, որ Տրայանոսէ յառաջ է ամէն պարագային, Վիլքէնի կարծիքով թերեւս Պաղոմեանց ատենէն: Հաշուեցուցակը օտար ձեռքէ յաւելուած մըն է, որ կը սկսի Տրայանոսի գահակալութեան Յ¹ տարւոյն Մայիս 26 էն եւ կը հասնի մինչեւ յաջորդ տարին Մայիս 26:

Վէպին հերոսին նկատմամբ կասկած չէ կարելի յարուցանել, Նինոս իբր այսպիսի երկուանգամ կը յիշուի: Ցաւալի է, որ Նինոսի սիրականը պարզապէս չի անուանուի (— աղջիկ. A. IV. 20. V. 29) կամ ղ *παρθένος* (— կոյս, աղջիկ. A. IV. 23 եւ V. 11) կ'անուանուի եւ ասով համեմատութեան էական կռուանէ մը կը զըկուրիք: Ասոր հակառակ թէ Նինոսի եւ թէ աղջկան մայրերը անուններով կը յիշուին. մին՝ *Δερχεια* = Տերկեյա, որ աղջկան մայրն է, իսկ միւսը *Θάμβη* = Թամբէ: Ասոնք երկուքն ալ զերարքոյր կ'անուանեն, ուսկից յայտ է թէ երկու նշանուածներն ալ [A. III. 13 եւն] իրարու ազգական են: Պայուրոսի յաջորդ տողերը չկան, բայց ինչպէս Վիլքէն իրաւամբ կը դիտէ, հոն խօսք եղած ըլլալու է աւելի աղջկան վրայ հսկելու եւ հարսանիքի յետաձգման մասին: Վասն զի անմիջապէս շարունակութեան մէջ կ'ըսուի թէ Նինոս իր Գերկեյա մօրաբար կը դիմէ եւ կ'աղաչէ, որ ամուսնութիւնը աւելորդ տեղ չյետաձգուի: Թէ ինքը իբր այր մարդ գիտէ իր խօսքը պահել եւ բազմաթիւ երկիրներու տէր ըլլալով՝ կրնար ինքզինքն ամէն տեսակ վայելքներու տալ, բայց պատերազմէն անարատ ետ կը դառնայ աստուածմէ միայն յաղթահարուած. իսկ հիմայ գերի աղջկան մը կամքին զեռ կը սպասէ, որ ամուսնութեան օրը գայ:

¹ Wilhelm Schmid, Der griechische Roman (vgl. Neue Jahrbücher für das klassische Altertum), 1904, S. 476—485.

րական սովորական կաղապարին վրայէն¹: Սակայն ինծի աւելի արդարադատ կ'երեւայ Վիլլֆէն, երբ կ'ըսէ «մտածելու է, որ ամբողջական վէպը հաւանորէն շատ մը գրքերէ կը բաղկանար, հետեւորբար մեզի աւանդուածը այնչափ քիչ է, որ դժուար է յուսալ թէ այս կցկտուր թերթիկներով կարելի ըլլայ բանաստեղծին ծրագրի մասին գաղափար մը կազմել, առանց երեւակայական սին ենթադրութիւններու մէջ կորսուելու²»: Այսօր եւ ոչ իսկ Չեռագրին A եւ B մասերուն մէջ եղած աղերսը որոշ է. հաւանական է թէ իրարու կը վերաբերին, բայց ո՞վ կ'երաշխսուրէ թէ Bն ամբողջական բնագրին մէջ Aէն յառաջ չէր:

Այսպիսի պարագաներու մէջ բնական է Արայի նկատմամբ հարցը անհամեմատ աւելի կը դժուարի: Ստոյգ կարելի է համարիլ թէ նաեւ վէպին մէջ Նինոսի սիրականը Շամիրամ է. այս յայտնապէս կը տեսնուի անոր մօր դերակէտ անունէն, որ դերակետոյի ուրիշ մէկ ձեւն է. Թէոն Ասկաղոնի Աթարկատիս մայր դիցուհին կ'անուանէ Δέρχην τήν Ἀφροδίτης θυγατέρα³: Ի հարկէ վէպին մէջ իբր դեռատի աղջիկ աւելի քնքոյշ, փափկազգաց եւ զգայուն կը ներկայացուի, եւ բոլորովին անտեղի պիտի ըլլար, եթէ ասկից առանց այլեւայլի աւանդական Շամիրամի եւ ինզրոյ նիւթ իշխանուհւոյն միջեւ բնութիւններու հակառակութիւն գտնէինք, ցորչափ անձանթ թէ մեզի ամբողջական վէպին բովանդակութիւնը: Թերեւս բանաստեղծը դիտմամբ այս կերպը ընտրած է՝ յետոյ իր հերոսին՝ այսինքն՝ Նինոսին ազդեցութեան տակ Շամիրամի մէջ կազմուելիք այրականացի (mannweiblich) նկարագիրն ու պատերազմական հոգին աւելի ցայտուն եւ կարկառուն կերպով երեւան բերելու համար: Ըստ վէպին երկակողմանի յարաբերութիւնները սկզբան դժուարութիւններու կը հանդիպին մասամբ շնորհիւ տեղական սովորութիւններու եւ մասամբ ալ ինքնին իսկ աղջկան կողմանէ, որ կը դժուարի Նինոսի իր «այո ղն բսելու: Ինչո՞վ մեկնել աղջկան այս տրամագրութիւնը, արգեօք անո՞վ որ տեղական սովորութեան նկատմամբ միացած կանանցի աղջկան մը բնական դարձած չափազանց ամէկոտուութեանը ու քաշուածութեան հետ՝ զինքը այնպիսի դէբի մը կը մղէին, թէ՛ որովհետեւ իր սիրտը ուրիշ տեղ էր, ուրիշ անձի մը ուղղուած էր: Պրոֆ.

Ադոնց աւելի վերջին հնարաւորութեան կը միտի¹ եւ ուրիշ անձն ալ, որուն հետ սիրով կապուած էր աղջիկը, մեր Արայ Գեղեցիկն է: Պրոֆ. Ադոնցի տեսութիւնը գրաւելի բան մ'ունի ինքն իր մէջ եւ այս տեսակէտով անշուշտ նաեւ ինծի բաղձալի պիտի ըլլար այնպիսի եզրակացութեան մը գալու, եթէ փաստերը թոյլատրէին. եւ դժբախտաբար չեն թոյլատրեր: Այս կը տեսնուի ինքնին իսկ Պրոֆ. Ադոնցի փաստերէն, որոնց առաջինն է աղջկան մօրաքրոջ «որդույս հետ մի՛ խաղար, որդիս մի՛ արհամարհեր» խօսքը, զոր Ադոնց «չըլլայ թէ որդիս վատարանես» կը թարգմանէ: Եթէ յունարէն խօսքը այս իմաստն ունենար, այն ժամանակ կարծեմ թէ նաեւ Վիլլֆէն եւ Շամիրամ ուրիշ սիրականի հարցը հրապարակ պիտի դնէին, մինչդեռ եւ ոչ իսկ ահնարկութիւն կ'ընեն այս մասին, վասն զի՝ ինչպէս շատ լաւ կ'ըսէ Վիլլֆէն, յուն. բառը իր ճիշտ առումով կը նշանակէ հոս. ihren Sohn (= Ninos) sollte die Jungfrau nicht schelten, արդ schelten կը նշանակէ, յանդիմանել, մեկուն յանցանքը երեսը զարնել, նախատել, արհամարհել, մէկուն հետ խաղալ (արհամարհական իմաստով): Վէպին բովանդակութենէ դատելով՝ աղջիկը ստուգիւ Նինոս արհամարհած կ'ըլլար, եթէ այնչափ հերոսական մարտերէ եւ աղաչանքներէ վերջ՝ դեռ իր չկամեութեան վրայ յամուէր: Պրոֆ. Ադոնցի երկրորդ փաստն է վէպին մէջ օ Էրոսի յիշատակութիւնը, «որից քանի մի տող յետոյ յիշում է Արմինի»: Ահա ինչորոյ նիւթ հատուածը, որուն չափերտի մէջ առնուածները լրացուած են Վիլլֆէնէ,

Οί] δὲ πανηγυε [ροι συϊ-
σαν] ἀλλήλοις, ὅσα μὴ
[ὀπὸ τῶν στρατιῶ] ικῶν
ἀφείλ [χετο, οὐδ' ἐλ] λιπῶς
ὁ Ἐρωσ ἀνερ [εθ'ἰζῶν?] տող 25—30²

Երբ բնագիրը կ'ըսէ՝ անոնք բոլոր օրերը իրարու հետ էին, ցորչափ անիկա պատերազմներով արգելուած չէր, օ Ἐρωσ ἀνερ [εθ'ἰζῶν?] խօսքը՝ զոր Վիլլֆէն կը միտի թարգմանել «եւ Էրոս զերենք շարունակ սիրոյ կը գրգռէր» դժուարաւ թէ կարելի է ըլլայ Արայի հետ կապակցութեան մը բերել, վասն զի Չեռագիրը վնասուած ըլլալուն՝ ոչ միայն օ Ἐρωσ Արայի հետ նոյն նացընելու որեւէ կռուան մը չկայ, այլ եւ հո-

1 Der griechische Roman, S. 479—480.
2 Hermes, անդ S. 184.
3 Hermes, S. 188.

1 Հայրենիք 1926:
2 Hermes, S. 174—175.

գեխօսօրէն բոլորովին անտեղի է ուրիշ սիրահանի խնդիր ընել, երբ ըստ Ձեռագրին հաւանական մեկնութեան Նինոս եւ իր նշանածը սիրով իրարու հետ կապուած էին: Եթէ լուրջ նկատողութեան փաստ մը կայ, ան ալ Նինոսի Հայաստանի արշաւանքն է, որ դարձեալ շատ կասկածելի պէտք է նկատենք, քանի որ ըստ վէպին Նինոս Հայաստան կ'արշաւէ «կատողած Հայերը նուաճելու համար»: Կ'երեւայ թէ նախընթաց տողերու մէջ խօսք եղած ըլլալու է Հայերու ապստամբութեան մը մասին. ապա թէ ոչ «կատողած Հայերը նուաճել» խօսքը իմաստ չունի: Եւ կամ՝ պիտի ըսենք թէ ըստ վէպին Նինոս թերեւս նախընթաց արշաւանքի մը միջոցին իր նշանածին միւս սիրականը՝ այսինքն՝ Արայ բռնած եւ կամ սպաննած ըլլալուն համար Հայերը կատղեր էին: Առաջին ենթադրութիւնը կարելի է, բայց ոչ ցուցանելի. վասն զի ցում ցում չկայ, իսկ երկրորդը բոլորովին հակառակ է Արայի առասպելին, ուր Արայ ոչ թէ Նինոսէն, այլ Շամիրամէն մղուած պատերազմի մը մէջ կը սպաննուի:

ԴՈՒՏ. Հ. Ա. ՄԱՏԻԿՅԱՆ



Մ Ի Հ Ի Ը Հ Ա Յ Ո Յ Մ Է Ջ

(Շարունակութիւն):

Ե.

Մ Ի Հ Ի Ի Գ Ի Ի Յ Ո Ի Մ Ը

1.

Կրօնների պատմութեան մէջ յաճախ կարելի է նկատել այն երեւոյթը, որ բարի աստուածը կամ զիւցազնը ժամանակի ընթացքում օտտուում է չար աստծու, չար զիւցազնի կամ դեւի յատկութիւններով: Այս երեւոյթը կարելի է անուանել դիւանցում: Դիւանցումը կատարուում է երկու ուղղութեամբ. առաջին դէպքում չար են հռչակուում օտար ժողովուրդների բարի աստուածները կամ զիւցազնները. երկրորդ դէպքում սեփական բարի աստուածներն են զրկուում իրենց լուսապսակից եւ դառնում չարազեւերի շարքում: Կարճ ասելու համար առաջին կարգի դէպքերը կ'անուանենք օտար

րիւնի դիւանցում, իսկ երկրորդը կարգի դէպքերը՝ սեփականի դիւանցում: Կրօնների պատմութեան մէջ օտարինի դիւանցման ամենափայլուն օրինակներ տալիս է Հին Կտակարանը, որ բոլոր աստուածները սուտ ու չար կը յայտարարէ: Հրէական կարծիքի բանաձեւումը տալիս է սաղմոսերգուն՝ ասելով, թէ «ամենայն աստուածք հեթանոսաց դեւք են»¹: Սեփականի դիւանցման նշանաւոր օրինակն է արիական աստուածների դիւանցումը: Յայտնի է, որ հնագոյն դարերում արիական ազգերն ընդհանուր դիցարանութիւն են ունեցել. այս յատկապէս անվիճելի է հնդիկների ու պարսիկների վերաբերմամբ: Սակայն ժամանակի ընթացքում պարսիկները հասնում են կրօնական դարգացման մի աստիճանի, երբ սկսում են դիւանցնել իրենց պաշտած հին աստուածները, որոնք շարունակում էին պաշտուել հնդիկների կողմից: Սրա հետեւանքով Վեդայի բարի աստուածները, մէջն առած նոյն իսկ լոյսի աստուած Ինդրան էլ, դառնում են չար ոգիներ ու դեւեր²: Մինչեւ անգամ ասնակրիտերէն deva բառը, որ նշանակում էր լոյս ու աստուած՝ զենդերէնում daeva եւ պահլաւերէնում ու պարսկերէնում dev փոփոխակների վերածուելով սկսում է նշանակել չար ոգի կամ դեւ³:

Կրօնների պատմութեան հասարակագիտական ուսումնասիրութիւնն անշուշտ պէտք է աչքի առաջ ունենայ դիւանցման երկու տեսակներն էլ՝ չմոռանալով սակայն, որ կրօնի դարգացման ընթացքում հակայ դեր վիճակուած է ոչ թէ օտարինի դիւանցմանն, այլ սեփականի դիւանցմանը: Վերջինս է զաղափարաբանական ցուցանիչը հանրային հոգեբանութեան փոփոխութիւնների, որոնք ոչ այլ ինչ են, բայց եթէ հանրային-ընկերական կեցոյթից բղխող երեւոյթներ: Հայ կրօնի պատմութեան մէջ էլ դեր է խաղացել դիւանցումը իւր երկու տեսակներով:

Մեր դիցարանութեան մէջ օտարինի դիւանցման հետաքրքրական օրինակներ են իէլն ու Բարչամը: Ասորա-բարելացիների մեծագոյն աստուածը — երկնքի ու արե-

¹ Մեր մատենագիրների մէջ Եզնիկն օգտուում է այս բանաձեւից գրելով. «Եւ զի դիւանց գիւտ է կուպաշտութիւնն, վկայ է Գաւիթ, թէ ամենայն աստուածք հեթանոսաց դեւք են» (Եզնիկ, Բ, 105):
² Эмпи, «Исследования», 68—69, 77:
³ Эмпи, «Исследования», 77, Hübschmann, «Arm. Gr.» 140: